

CMO1-I/2.55t

‘Irāk

Beste remel Dede Efendi

Bir āh [i]le ol gönça-feme ḥālīñ ‘ayān ət

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

عراق

بسته رمل دده افندی

p. 74
piece no. 55

بر آهله اول غنچه فمه حالک عیان ایت 2
بلبل کبی کلشنده کوکل مشق فغان ایت

بوس لبکی ایتمه دریغ عاشقه جانا 4
جانم کبی لعلینی سخا جوی جهمان ایت

افندم آه یل له 6
یله له

م

1 The lyrics appear in NE2067, fol. 80v; NE3866, fol. 325r; B1578, fol. 317v; L266, fol. 139v; HB1, p. 394 and Ha, p. 597.

اسماعیل, NE3866 رجب [دده افندی | missing in B1578 | رمل دده افندی | NE3466 اوfer [رمل 1
NE2067, حالن [حالک | B1578 فم [فمه | NE2067 غنچه [غنچه | Ha آه ایله [آهله 2 NE2067 درویش
خاتم [جانم 5 NE3866 کاهی [جانا | NE2067 لبینی [لبکی 4 L266 مشک [مشق 3 B1578 خالک
missing [یارمن 7...افندم 6 NE2067 لعلنی; Ha, B1578 لعلکی [لعلینی | NE2067, NE3866, B1578
Ha, HB1 یار بلی یارمن [بلی یارمن 7 NE3866 یاریار دوست; in B1578

Beste remel Dede Efendi

p. 74
piece no. 55

2 Bir āh [i]le ol ğonça-feme ḥālīñ ‘ayān ét
Bülbül gibi gülşende göñül meşķ-i fiġān ét

4 Būs-ı lebiñi étme dirīġ ‘āşıķa cānā
Cānım gibi la‘lini saḥā-cūy-ı cihān ét

6 efendim āh yel le lele lele lele lele lī tere lī
yele le le le lele lī vāy belī yār-i men

[*tem*]me

[Lyricist: unknown]

1 Beste remel] In L266, this beste is in makām muhālīf-i irāk and its usūl is evfer. In NE3866, the same lyrics are in makām irāk, its usūl is evfer and the beste is attributed to Receb. | remel] evfer NE3866 | remel...Efendi] missing in B1578 | Dede Efendi] Receb NE3866; İsmā‘īl Dervīş NE2067 **2** ğonça-feme] ğonca-feme NE2067, ğonça-fem B1578 ḥālīñ] ḥālin NE2067; ḥālīñ B1578 **3** meşķ-i] meşķ-i L266 **4** lebiñi] lebini NE2067 cānā] gāhī NE3866 **5** Cānım] ḥātem NE2067, NE3866, B1578 | la‘lini] la‘līni B1578